ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 29 juin 1988, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant le montant des jetons de présence qui peuvent être alloués au président, au vice-président et aux membres de la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence", a donné le 5 juillet 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 29 juni 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden", heeft op 5 juli 1988 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations qui suivent.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

A l'alinéa premier du texte français, il y a lieu d'écrire : "Vu la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales ..." (la suite comme au projet).

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire, dans le texte néerlandais, "18 december ..." et non "19 december ...".

Le quatrième alinéa doit être omis.

Article 1er.

Dans la première phrase, il y a lieu d'écrire : "et aux membres de la Commission ..." au lieu de "et aux membres non-fonctionnaires ...".

De même, à la deuxième phrase de l'article en projet, il y a lieu de remplacer les mots "les membres-fonctionnaires" par les mots "les fonctionnaires membres de la Commission".

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire "plaatshebben" au lieu de "doorgaan".

Wegens de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich ertoe bepalen de volgende opmerkingen te formuleren.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

In het eerste lid schrijve men in de Franse tekst : "Vu la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales ..." (voorts zoals in het ontwerp).

In het tweede lid schrijve men in de Nederlandse tekst "18 december ..." en niet "19 december ...".

Het vierde lid moet vervallen.

Artikel 1.

In de eerste volzin schrijve men : "en de leden van de Commissie ..." in plaats van "en de leden - niet-ambtenaren ...".

Evenzo vervange men in de tweede volzin van het artikel de woorden "Leden-ambtenaren" door de woorden "Ambtenaren die lid zijn van de Commissie".

Het woord "doorgaan" vervange men door het woord "plaatshebben".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.